

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΒΑΠΤΙΣΜΑΤΟΣ

ΤΑΞΙΣ ΓΙΝΟΜΕΝΗ ΠΡΟ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΒΑΠΤΙΣΜΑΤΟΣ

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ
καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. (Ἀμήν.) (ἐκ γ')

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν
καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπὶ τῷ ὀνόματί σου, Κύριε, ὁ Θεὸς τῆς
ἀληθείας, καὶ τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ,
καὶ τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος, ἐπιτίθημι
τὴν χειρὰ μου ἐπὶ τὸν δοῦλον (τὴν δούλην)
σου (τόνδε) (τὴνδε) τὸν καταξιωθέντα
(τὴν καταξιωθείσαν) καταφυγεῖν ἐπὶ τὸ
ἅγιον ὄνομά σου, καὶ ὑπὸ τὴν σκέπην
τῶν πτερυγῶν σου διαφυλαχθῆναι.
Ἀπόστησον ἀπ' αὐτοῦ (αὐτῆν) τὴν παλαιὰν
ἐκείνην πλάνην, καὶ ἔμπλησον αὐτὸν
(αὐτήν) τῆς εἰς σὲ πίστεως καὶ ἐλπίδος
καὶ ἀγάπης, ἵνα γνῶ ὅτι σὺ εἶ Θεὸς μόνος,
Θεὸς ἀληθινός, καὶ ὁ μονογενὴς σου Υἱός, ὁ
Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός, καὶ τὸ Ἅγιόν
σου Πνεῦμα. Δὸς αὐτῷ (αὐτῇ) ἐν πάσαις
ταῖς ἐντολαῖς σου πορευθῆναι, καὶ τὰ
ἀρεστά σοι φυλάξαι· ὅτι ἐὰν ποιήσῃ αὐτὰ
ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς. Γράψον αὐτὸν
(αὐτήν) ἐν βίβλῳ ζωῆς σου καὶ ἔνωσον
αὐτὸν (αὐτήν) τῇ ποιμνῇ τῆς κληρονομίας
σου· δοξασθήτω τὸ ὄνομά σου τὸ ἅγιον
ἐπ' αὐτῷ (αὐτῇ) καὶ τοῦ ἀγαπητοῦ σου
Υἱοῦ, Κυρίου δὲ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ
τοῦ ζωοποιοῦ σου Πνεύματος. Ἔστωσαν
οἱ ὀφθαλμοί σου ἀτενίζοντες εἰς αὐτὸν
(αὐτήν) ἐν ἐλέει διαπαντός, καὶ τὰ ὦτά
σου τοῦ ἀκούειν τῆς φωνῆς τῆς δεήσεως
αὐτοῦ (αὐτῆς). Εὐφρανὼν αὐτὸν (αὐτήν)

THE SACRAMENT OF BAPTISM

Translation by Holy Cross Press
Order Before Holy Baptism

PRIEST

In the name of the Father and the Son and
the Holy Spirit. (Amen.) (3)

Blessed is our God always, now and ever,
and to the ages of ages.

(Amen.)

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

In Your Name, O Lord God of Truth,
and in the Name of Your Only-Begotten Son,
and of Your Holy Spirit, I lay my hand upon
this Your servant (Name), who has been
accounted worthy to flee unto Your Holy
Name and to be sheltered under the shadow
of Your wings. Remove far from him (her)
that ancient error, and fill him (her) I with
faith and hope and love that is in You, that he
(she) may know that You alone are the True
God, and Your Only-Begotten Son, our Lord
Jesus Christ, and Your Holy Spirit. Grant him
(her) to walk in Your commandments, and to
observe those things that are acceptable before
You; for if a man does such he shall find life
in them. Inscribe him (her) in Your Book of
Life, and unite him (her) to the flock of Your
inheritance. Let Your Holy Name be glorified
in him (her) and that of Your well-beloved
Son, our Lord Jesus Christ, and of Your Life-
creating Spirit. Let Your eyes look over him
(her) in mercy, and Your ears be ever attentive
unto the voice of his (her) prayer. Let him
(her) ever rejoice in the works of his (her)
hands, and in all his (her) generation, that he
(she) may give thanks to You, worshipping
and glorifying Your great and Most High

ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτοῦ (αὐτῆς),
καὶ ἐν παντὶ τῷ γένει αὐτοῦ (αὐτῆς).
Ἵνα ἐξομολογήσῃταί σοι, προσκυνῶν
(προσκυνοῦσα) καὶ δοξάζων (δοξάζουσα) τὸ
ὄνομά σου τὸ μέγα καὶ ὑψιστον, καὶ αἰνέσῃ
σε διαπαντὸς πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς
αὐτοῦ (αὐτῆς).

Σὲ γὰρ ὑμνεῖ πᾶσα ἡ δύναμις τῶν
οὐρανῶν, καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς
καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΑΦΟΡΚΙΣΜΟΣ Α΄

ΙΕΡΕΥΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπιτιμᾶ σοι Κύριος, Διάβολε, ὁ
παραγενόμενος εἰς τὸν κόσμον καὶ
κατασκηνώσας ἐν ἀνθρώποις, ἵνα
τὴν σὴν καθέλη τυραννίδα καὶ τοὺς
ἀνθρώπους ἐξέλῃται· ὃς ἐπὶ ξύλου τὰς
ἀντικειμένας δυνάμεις ἐθριάμβευσεν, ἡλίου
σκοτισθέντος καὶ γῆς σαλευομένης, καὶ
μνημάτων ἀνοιγομένων, καὶ σωμάτων
Ἁγίων ἀνισταμένων· ὃς ἔλυσε θανάτῳ τὸν
θάνατον, καὶ κατήργησε τὸν τὸ κράτος
ἔχοντα τοῦ θανάτου, τουτέστι, σὲ τὸν
Διάβολον. Ὁρκίζω σε κατὰ τοῦ Θεοῦ,
τοῦ δείξαντος τὸ ξύλον τῆς ζωῆς καὶ
τάξαντος τὰ Χερουβὶμ καὶ τὴν φλογίνην
ρόμφαϊαν τὴν στρεφομένην φρουρεῖν
αὐτό. Ἐπιτιμήθητι καὶ ἀναχώρησον· κατ'
ἐκείνου γὰρ σε ὀρκίζω τοῦ περιπατήσαντος,
ὥς ἐπὶ ξηρᾶς, ἐπὶ νῶτα θαλάσσης, καὶ
ἐπιτιμήσαντος τῇ λαίλαπι τῶν ἀνέμων· οὗ
τὸ βλέμμα ξηραίνει ἀβύσσους καὶ ἡ ἀπειλὴ
τήκει ὄρη. Αὐτὸς γὰρ καὶ νῦν ἐπιτάσσει
σοι δι' ἡμῶν· Φοβήθητι, ἔξελθε, καὶ
ὑπαναχώρησον ἀπὸ τοῦ πλάσματος τούτου,
καὶ μὴ ὑποστρέψῃς, μηδὲ ὑποκρυβῇς ἐν
αὐτῷ, μηδὲ συναντήσῃς αὐτῷ ἢ ἐνεργήσῃς,
μὴ ἐν νυκτί, μὴ ἐν ἡμέρᾳ ἢ ὥρᾳ ἢ ἐν
μεσημβρίᾳ· ἀλλ' ἀπελθε εἰς τὸν ἴδιον

Name, and may ever praise You all the days
of his (her) life.

For all the Powers of Heaven praise You,
and Yours is the Glory, of the Father, and of
the Son, and of the Holy Spirit, both now and
ever, and to the ages of ages.

FIRST EXORCISM

PRIEST

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

The Lord rebukes you, O devil, He that
came into the world and made His dwelling
among men, that He might cast down your
tyranny, and deliver men; He that upon the
Tree triumphed over the opposing powers,
when the sun was darkened, and the earth
was shaken, and the tombs were opened,
and the bodies of the Saints arose; He that by
death destroyed Death, and overcame him
that held the might of death, that is, even
you, O devil. I adjure you by the Living God,
Who has shown forth the Tree of Life, and
posted the Cherubim, and the flaming sword
that turns about to guard this: be rebuked,
and depart, for I forbid you, through Him
that walks on the waves of the sea as upon
the dry land, Who forbade the storm of the
winds, Whose glance dries up the deep, and
Whose threatenings melt the mountains;
for it is He Himself that now forbids you
through us. Be afraid, and depart, and absent
yourself from this creature, and come not
back, neither hide yourself in him (her),
nor encounter him (her), nor influence him
(her) either by night or by day, nor in the
morning or at noon; but get you hence to
your own Tartarus, until the appointed day of

τάρταρον, ἕως τῆς ἡτοιμασμένης μεγάλης
ἡμέρας τῆς κρίσεως. Φοβήθητι τὸν Θεὸν
τὸν καθήμενον ἐπὶ τῶν Χερουβίμ, καὶ
ἐπιβλέποντα ἀβύσσους· ὃν τρέμουν
Ἄγγελοι, Ἀρχάγγελοι, Θρόνοι, Κυριότητες,
Ἀρχαί, Ἐξουσίαι, Δυνάμεις, τὰ πολυόμματα
Χερουβίμ, καὶ τὰ ἑξαπτέρυγα Σεραφίμ·
ὃν τρέμει ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἡ θάλασσα
καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς. Ἐξέλθε καὶ
ἀναχώρησον ἀπὸ τοῦ σφραγισθέντος
νεολέκτου στρατιώτου Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ
ἡμῶν· κατ' ἐκείνου γάρ σε ὀρκίζω, τοῦ
περιπατοῦντος ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων,
τοῦ ποιοῦντος τοὺς Ἀγγέλους αὐτοῦ
πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πῦρ
φλέγον. Ἐξέλθε καὶ ἀναχώρησον ἀπὸ τοῦ
πλάσματος τούτου σὺν πάσῃ τῇ δυνάμει
καὶ τοῖς ἀγγέλοις σου. Ὅτι δεδόξασται τὸ
ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ
Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

ΑΦΟΡΚΙΣΜΟΣ Β'

ΙΕΡΕΥΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Ὁ Θεός, ὁ ἅγιος, ὁ φοβερός καὶ ἔνδοξος,
ὁ ἐπὶ πᾶσι τοῖς ἔργοις καὶ τῇ ἰσχύϊ αὐτοῦ
ἀκατάληπτος καὶ ἀνεξιχνίαστος ὑπάρχων
αὐτὸς ὁ προσορίσας σοι, Διάβολε, τῆς
αἰωνίου κολάσεως τὴν τιμωρίαν, δι' ἡμῶν
τῶν ἀχρείων αὐτοῦ δούλων κελεύει σοι, καὶ
πάσῃ τῇ συνεργῶ σου δυνάμει, ἀποστῆναι
ἀπὸ τοῦ νεωστὶ σφραγισθέντος ἐπ' ὀνόματι
τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ
ἀληθινοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Ὀρκίζω σε οὖν,
παμπόνηρον καὶ ἀκάθαρτον καὶ μιαρὸν καὶ
ἐβδελυγμένον καὶ ἀλλότριον πνεῦμα, κατὰ
τῆς δυνάμεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ πᾶσαν
ἐξουσίαν ἔχοντος ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς,
τοῦ εἰπόντος τῷ κωφῷ καὶ ἀλάλῳ δαίμονι·
Ἐξέλθε ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου καὶ μηκέτι

Judgment. Fear God , Who sits on the throne
of the Cherubim, and looks upon the depths,
before Whom tremble Angels, Archangels,
Thrones, Principalities, Authorities, Powers,
the many-eyed Cherubim, and the six-winged
Seraphim; Whom Heaven and earth fear, the
sea, and all that live therein. Come forth, and
depart from the sealed and newly-enlisted
soldier of Christ our God; for I adjure you
by Him that rides upon the wings of the
winds, Who makes His Angels spirits and
His Ministers a flame of fire. Come forth, and
from this creature which He fashioned depart
with all your power and might; for glorified is
the Name of the Father, and of the Son, and of
the Holy Spirit, both now and ever, and to the
ages of ages.

(*Amen.*)

SECOND EXORCISM

PRIEST

Let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

God, the Holy, the Terrible, and the
Glorious, Who concerning all His works
and strength is incomprehensible and
unsearchable, Who Himself has ordained
for you O devil, the retribution of eternal
torment, through us, His unworthy servants,
commands you, and all your cooperating
might to go forth from him (her) that is newly
sealed in the Name of our Lord God and
Savior Christ. Therefore, you all evil, unclean,
abominable, loathsome and alien spirit, I
adjure you by the power of Jesus Christ, Who
has all authority in Heaven and on earth, Who
says to the deaf and dumb demon, "Get out of
the man, and enter no more into him." Depart,
know the vainness of your might, which had

εἰσέλθης εἰς αὐτόν. Ἀναχώρησον, γνώρισον
τὴν σὴν ματαίαν δύναμιν, τὴν μηδὲ χοίρων
ἐξουσίαν ἔχουσιν. Ὑπομνήσθητι τοῦ
ἐπιτάξαντός σοι, κατὰ τὴν σὴν αἴτησιν,
εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων εἰσελθεῖν.
Φοβήθητι τὸν Θεόν, οὗ τῷ προστάγματι ἡ
γῆ καθ' ὑδάτων ἐστήρικται· τὸν κτίσαντα
τὸν οὐρανόν, καὶ στήσαντα τὰ ὄρη σταθμῶ,
καὶ τὰς νάπας ζυγῶ, καὶ θέντα ἄμμον
θαλάσσης ὄριον, καὶ ἐν ὕδατι σφοδρῶ τρίβον
ἀσφαλῆ· τὸν ἀπτόμενον τῶν ὀρέων καὶ
καπνίζοντα· τὸν ἀναβαλλόμενον φῶς ὡς
ἱμάτιον· τὸν ἐκτείνοντα τὸν οὐρανὸν ὥσει
δέσρην· τὸν στεγάζοντα ἐν ὕδασι τὰ ὑπερῶα
αὐτοῦ· τὸν θεμελιοῦντα τὴν γῆν ἐπὶ τὴν
ἀσφάλειαν αὐτῆς· οὐ κλιθήσεται εἰς τὸν
αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· τὸν προσκαλούμενον
τὸ ὕδωρ τῆς θαλάσσης καὶ ἐκχέοντα αὐτὸ
ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς. Ἐξέλθε,
καὶ ἀναχώρησον ἀπὸ τοῦ πρὸς τὸ ἅγιον
φῶτισμα εὐτρεπιζομένου (εὐτρεπιζομένης).
Ὁρκίζω σε κατὰ τοῦ σωτηριώδους πάθους
τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ τοῦ
τιμίου αὐτοῦ Σώματος καὶ Αἵματος, καὶ
κατὰ τῆς ἐλεύσεως αὐτοῦ τῆς φοβεράς.
Ἦξει γάρ, καὶ οὐ χρονιεῖ, κρίνων πᾶσαν
τὴν γῆν, καὶ σὲ καὶ τὴν συνεργόν σου
δύναμιν, κολάσει εἰς τὴν γέενναν τοῦ
πυρός, παραδούς εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον,
ὅπου ὁ σκῶληξ ὁ ἀκοίμητος, καὶ τὸ πῦρ οὐ
σβέννυται. Ὅτι τὸ κράτος Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ
ἡμῶν, σὺν τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΑΦΟΡΚΙΣΜΟΣ Γ'

ΙΕΡΕΥΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Κύριε Σαβαώθ, ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ, ὁ
ἰώμενος πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν,
ἐπίβλεψον ἐπὶ τὸν δοῦλον (δούλην) σου,
ἐκζήτησον, ἐξερεύνησον, καὶ ἀπέλασον

not power even over the swine! Remember
Him Who bade you, at your request, to enter
into the herd of swine. Fear God, at Whose
command the earth was established upon
the waters; Who has founded the Heavens,
and fixed the mountains with a line, and the
valleys with a measure; Who has placed the
sand for a boundary to the sea, and made safe
paths through the waters; Who touched the
mountains and they smoked; Who clothed
Himself with Light as with a garment; Who
has stretched out the Heavens as with a
curtain; Who covers His upper rooms with
waters; Who has founded the earth on her
firm foundations, so that it shall not be moved
forever; Who calls up the waters of the seas,
and sprinkles it on the face of the earth.
Come out! Depart from him (her) who is now
being made ready for Holy Illumination;
I adjure you by the saving Passion of our
Lord Jesus Christ, by His Precious Blood and
All-Pure Body, and by His terrible Coming
Again for He shall come and not tarry, to
judge all the earth, and shall punish you and
your cooperating might in the Gehenna of
fire, consigning you to the outer darkness
where the worm dies not and the fire is not
quenched; for of Christ is the Might, with
the Father and the Holy Spirit, both now and
ever, and to the ages of ages.

(Amen.)

THIRD EXORCISM

PRIEST

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

O Lord of Sabaoth, the God of Israel, Who
heals every sickness and every wound, Look
down upon this Your servant (Name); search
out and try him (her), driving away from him

ἀπ' αὐτοῦ (αὐτῆς) πάντα τὰ ἐνεργήματα τοῦ Διαβόλου. Ἐπιτίμησον τοῖς ἀκαθάρτοις πνεύμασι, καὶ δίωξον αὐτά, καὶ καθάρισον τὸ ἔργον τῶν χειρῶν σου, καί, τῇ ὀξείᾳ σου χρησάμενος ἐνεργείᾳ, σύντριψον τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ (αὐτῆς) ἐν τάχει, καὶ δὸς αὐτῷ (αὐτῇ) νίκας κατ' αὐτοῦ καὶ τῶν ἀκαθάρτων αὐτοῦ πνευμάτων· ὅπως, τοῦ παρὰ σοῦ ἐλέους τυγχάνων (τυγχάνουσα), καταξιωθῇ τῶν ἀθανάτων καὶ ἐπουρανίων σου μυστηρίων, καὶ δόξαν σοι ἀναπέμψῃ, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΕΥΧΗ

ΙΕΡΕΥΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὁ ὢν, Δέσποτα Κύριε, ὁ ποιήσας τὸν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα σὴν καὶ ὁμοίωσιν, καὶ δὸς αὐτῷ ἐξουσίαν ζωῆς αἰωνίου· εἴτα ἐκπεσόντα διὰ τῆς ἁμαρτίας μὴ παριδὼν· ἀλλ' οἰκονομήσας διὰ τῆς ἐνανθρωπήσεως τοῦ Χριστοῦ σου τὴν σωτηρίαν τοῦ κόσμου· Αὐτὸς καὶ τὸ πλάσμα σου τοῦτο, λυτρωσάμενος ἐκ τῆς δουλείας τοῦ ἐχθροῦ, πρόσδεξαι εἰς τὴν βασιλείαν σου τὴν ἐπουράνιον. Διανοίξον αὐτοῦ (αὐτῆς) τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς διανοίας, εἰς τὸ αὐγάσαι ἐν αὐτῷ (αὐτῇ) τὸν φωτισμὸν τοῦ Εὐαγγελίου σου. Σύζευσον τῇ ζωῇ αὐτοῦ (αὐτῆς) Ἄγγελον φωτεινόν, ῥυόμενον αὐτὸν (αὐτήν) ἀπὸ πάσης ἐπιβουλῆς τοῦ ἀντικειμένου, ἀπὸ συναντήματος πονηροῦ, ἀπὸ δαιμονίου μεσημβρινοῦ, ἀπὸ φαντασμάτων πονηρῶν.

Ἐξέλασον ἀπ' αὐτοῦ (αὐτῆς) πᾶν πονηρὸν καὶ ἀκάθαρτον πνεῦμα, κεκρυμμένον καὶ ἐμφωλεῦον αὐτοῦ (αὐτῆς) τῇ καρδίᾳ." (ἐκ γ')

(her) every operation of the devil. Rebuke the unclean spirits and expel them, cleansing the work of Your hands; and, using Your trenchant energy, beat down Satan under his (her) feet, giving him (her) victory over him, and over his unclean spirits; so that, obtaining the mercy that comes from You, he (she) may be accounted worthy of Your Immortal and Heavenly Mysteries, and may send up all glory to You, to Father, and to Son, and to Holy Spirit, both now and ever, and to the ages of ages.

(Amen.)

Prayer

PRIEST

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

You, the Existing Sovereign Master and Lord, Who made man after Your own image and likeness and gave to him power of eternal life; and when he had fallen through sin did not disdain him, but did provide for him through the Incarnation of Your Christ, the salvation of the world. Redeeming this Your creature from the yoke of the Enemy, receive him (her) into Your heavenly Kingdom. Open the eyes of his (her) understanding, so that the Illumination of Your Gospel may dawn upon him (her). Yoke unto his (her) life a shining Angel to deliver him (her) from every plot directed against him (her) by the Adversary, from encounter with evil, from the noon-day demon, and from evil dreams

Drive out from him (her) every evil and unclean spirit, hiding and lurking in his (her) heart." (3)

Πνεῦμα πλάνης, πνεῦμα πονηρίας,
πνεῦμα εἰδωλολατρίας καὶ πάσης
πλεονεξίας· πνεῦμα ψεύδους καὶ πάσης
ἀκαθαρσίας, τῆς ἐνεργούμενης κατὰ
τὴν διδασκαλίαν τοῦ Διαβόλου. Καὶ
ποιήσον αὐτὸν (αὐτήν) πρόβατον λογικὸν
τῆς ἁγίας ποιμένης τοῦ Χριστοῦ σου,
μέλος τίμιον τῆς Ἐκκλησίας σου, σκεῦος
ἡγιασμένον, υἱὸν (θυγατέρα) φωτὸς
καὶ κληρονόμον τῆς βασιλείας σου· ἵνα,
κατὰ τὰς ἐντολάς σου πολιτευσάμενος
(πολιτευσάμενη), καὶ φυλάξας (φυλάξασα)
τὴν σφραγίδα ἁθραυστον, καὶ διατηρήσας
(διατηρήσασα) τὸν χιτῶνα ἀμόλυντον,
τύχη τῆς μακαριότητος τῶν Ἁγίων ἐν τῇ
βασιλείᾳ σου.

Χάριτι καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία
τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ
εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ
καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ
εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀποτάσση τῷ Σατανᾷ; Καὶ πᾶσι τοῖς
ἔργοις αὐτοῦ; Καὶ πάσῃ τῇ λατρείᾳ αὐτοῦ;
Καὶ πᾶσι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ; Καὶ πάσῃ τῇ
πομπῇ αὐτοῦ;

ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ

Ἀποτάσσομαι.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀποτάσση τῷ Σατανᾷ; Καὶ πᾶσι τοῖς
ἔργοις αὐτοῦ; Καὶ πάσῃ τῇ λατρείᾳ αὐτοῦ;
Καὶ πᾶσι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ; Καὶ πάσῃ τῇ
πομπῇ αὐτοῦ;

ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ

Ἀποτάσσομαι.

The spirit of error, the spirit of evil, the
spirit of idolatry and of all covetousness that
works according to the teaching of the devil.
Make him (her) a reason-endowed sheep of
the holy Flock of Your Christ, and honorable
member of Your Church, a hallowed vessel, a
child of Light, and heir of Your Kingdom. So
that, having ordered his (her) life according
to Your commandments, and having guarded
the Seal and kept it unbroken, and having
preserved his (her) garment undefiled, he
(she) may attain unto the blessedness of the
Saints of Your Kingdom.

Through the Grace and Compassion and
Manbefriending Love of Your Only-Begotten
Son, with Whom You are blessed, together
with Your All-Holy, Good, and Life-creating
Spirit, both now and ever, and to the ages of
ages.

(Amen.)

PRIEST

Do you renounce Satan, and all his works,
and all his worship, and all his angels, and all
his pomp?

CANDIDATE/SPONSOR

I do renounce him.

PRIEST

Do you renounce Satan, and all his works,
and all his worship, and all his angels, and all
his pomp?

CANDIDATE/SPONSOR

I do renounce him.

ΙΕΡΕΥΣ

Αποτάσση τῷ Σατανᾷ; Καὶ πᾶσι τοῖς ἔργοις αὐτοῦ; Καὶ πάσῃ τῇ λατρείᾳ αὐτοῦ; Καὶ πᾶσι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ; Καὶ πάσῃ τῇ πομπῇ αὐτοῦ;

ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ

Αποτάσσομαι.

ΙΕΡΕΥΣ

Απετάξω τῷ Σατανᾷ;

ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ

Απεταξάμην.

ΙΕΡΕΥΣ

Απετάξω τῷ Σατανᾷ;

ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ

Απεταξάμην.

ΙΕΡΕΥΣ

Απετάξω τῷ Σατανᾷ;

ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ

Απεταξάμην.

ΙΕΡΕΥΣ

Καὶ ἐμφύσησον, καὶ ἔμπτυσον αὐτῷ.

ΙΕΡΕΥΣ

Συντάσση τῷ Χριστῷ;

ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ

Συντάσσομαι.

ΙΕΡΕΥΣ

Συντάσση τῷ Χριστῷ;

ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ

Συντάσσομαι.

ΙΕΡΕΥΣ

Συντάσση τῷ Χριστῷ;

ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ

Συντάσσομαι.

PRIEST

Do you renounce Satan, and all his works, and all his worship, and all his angels, and all his pomp?

CANDIDATE/SPONSOR

I do renounce him.

PRIEST

Have you renounced Satan?

CANDIDATE/SPONSOR

I have renounced him.

PRIEST

Have you renounced Satan?

CANDIDATE/SPONSOR

I have renounced him.

PRIEST

Have you renounced Satan?

CANDIDATE/SPONSOR

I have renounced him.

PRIEST

Then blow and spit upon him.

PRIEST

Do you join Christ?

CANDIDATE/SPONSOR

I do join Him.

PRIEST

Do you join Christ?

CANDIDATE/SPONSOR

I do join Him.

PRIEST

Do you join Christ?

CANDIDATE/SPONSOR

I do join Him.

ΙΕΡΕΥΣ

Συνετάξω τῷ Χριστῷ;

ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ

Συνεταξάμην.

ΙΕΡΕΥΣ

Συνετάξω τῷ Χριστῷ;

ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ

Συνεταξάμην.

ΙΕΡΕΥΣ

Συνετάξω τῷ Χριστῷ;

ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ

Συνεταξάμην.

ΙΕΡΕΥΣ

Καὶ πιστεύεις αὐτῷ;

ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ

Πιστεύω αὐτῷ, ὡς Βασιλεῖ καὶ Θεῷ.

Πιστεύω εἰς ἓνα Θεόν, Πατέρα, Παντοκράτορα, ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς, ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀορατῶν. Καὶ εἰς ἓνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὸν μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων τῶν αἰώνων· φῶς ἐκ φωτός, Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ, γεννηθέντα οὐ ποιηθέντα, ὁμοούσιον τῷ Πατρί, δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο. Τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου καὶ ἐνανθρωπήσαντα. Σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου, καὶ παθόντα καὶ ταφέντα. Καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς Γραφάς. Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς. Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς, οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος. Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, τὸ Κύριον, τὸ ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς

PRIEST

Have you joined Christ?

CANDIDATE/SPONSOR

I have joined Him.

PRIEST

Have you joined Christ?

CANDIDATE/SPONSOR

I have joined Him.

PRIEST

Have you joined Christ?

CANDIDATE/SPONSOR

I have joined Him.

PRIEST

And do you believe in Him?

CANDIDATE/SPONSOR

I believe in Him as King and as God.

I believe in one God, Father Almighty, Creator of heaven and earth and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, begotten of the Father before all ages. Light of Light, true God of true God, begotten not created, of one essence with the Father through Whom all things were made. Who for us men and for our salvation came down from heaven and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary and became man. He was crucified for us under Pontius Pilate. He suffered and was buried. And He rose on the third day, according to the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. And He will come again with glory to judge the living and dead. His kingdom shall have no end. And in the Holy Spirit, the Lord, the Creator of life, Who proceeds from the Father, Who together with the Father and the Son is worshipped and glorified, Who spoke through the prophets. In one, holy, catholic, and apostolic Church.

ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ
συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον,
τὸ λαλήσαν διὰ τῶν προφητῶν. Εἰς μίαν,
Ἀγίαν, Καθολικὴν καὶ Ἀποστολικὴν
Ἐκκλησίαν. Ὁμολογῶ ἐν βάπτισμα εἰς
ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. Προσδοκῶ ἀνάστασιν
νεκρῶν. Καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος.
Ἀμήν.

ΙΕΡΕΥΣ

Συνετάξω τῷ Χριστῷ;

ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ

Συνεταξάμην.

ΙΕΡΕΥΣ

Συνετάξω τῷ Χριστῷ;

ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ

Συνεταξάμην.

ΙΕΡΕΥΣ

Συνετάξω τῷ Χριστῷ;

ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ

Συνεταξάμην.

ΙΕΡΕΥΣ

Καὶ προσκύνησον αὐτῷ.

ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ

Προσκυνῶ Πατέρα, Υἱόν, καὶ Ἅγιον
Πνεῦμα, Τριάδα ὁμοούσιον καὶ ἀχώριστον.

ΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογητὸς ὁ Θεός, ὁ πάντα
ἀνθρώπους θέλων σωθῆναι καὶ εἰς
ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ
εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Δέσποτα, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν,
προσκάλεσαι τὸν δοῦλον (τὴν δούλην) σου

I confess one baptism for the forgiveness of
sins. I look for the resurrection of the dead
and the life of the age to come. Amen.

PRIEST

Have you joined Christ?

CANDIDATE/SPONSOR

I have joined Him.

PRIEST

Have you joined Christ?

CANDIDATE/SPONSOR

I have joined Him.

PRIEST

Have you joined Christ?

CANDIDATE/SPONSOR

I have joined Him.

PRIEST

Then bow before Him and worship Him.

CANDIDATE/SPONSOR

I bow down before the Father, and the
Son, and the Holy Spirit; Trinity One in
Essence and Undivided.

PRIEST

Blessed is God Who desires that all people
should be saved, and come to the knowledge
of the Truth; both now and ever, and to the
ages of ages.

(Amen.)

PRIEST

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Sovereign Master, Lord our God, call
this Your servant! (Name) to Your Holy

(τόνδε) (τήνδε) πρὸς τὸ ἅγιόν σου φῶτισμα,
καὶ καταξίωσον αὐτὸν (αὐτήν) τῆς μεγάλης
ταύτης χάριτος τοῦ ἁγίου σου Βαπτίσματος.
Ἀπόδυσον αὐτοῦ (αὐτῆς) τὴν παλαιότητα,
καὶ ἀνακαίνισον αὐτὸν (αὐτήν) εἰς τὴν ζωὴν
τὴν αἰώνιον, καὶ πλήρωσον αὐτὸν (αὐτήν)
τῆς τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος δυνάμεως, εἰς
ἔνωσιν τοῦ Χριστοῦ σου· ἵνα μηκέτι τέκνον
σώματος ᾦ, ἀλλὰ τέκνον τῆς σῆς Βασιλείας.
Εὐδοκία καὶ χάριτι τοῦ μονογενοῦς σου
Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ
καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Illumination, and account him (her) worthy
of this great Grace and Your Holy Baptism.
Put off from him (her the old man, and renew
him unto everlasting life; fill him (her) with
the power of Your Holy Spirit, unto union
with Your Christ; that he (she) may no longer
be a child of the body, but a child of Your
Kingdom; through the good pleasure and
Grace of Your Only-Begotten Son, with Whom
You are blessed, together with Your All-Holy,
Good, and Life-creating Spirit, both now and
ever, and to the ages of ages.

(Amen.)

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΒΑΠΤΙΣΜΑΤΟΣ

ΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογημένη ἡ Βασιλεία τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῆς ἁνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἀγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ ἁγιασθῆναι τὸ ὕδωρ τοῦτο, τῇ δυνάμει καὶ ἐνεργείᾳ καὶ ἐπιφοιτήσει τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ καταπεμφθῆναι αὐτῷ τὴν χάριν τῆς ἀπολυτρώσεως, τὴν εὐλογίαν τοῦ Ἰορδάνου, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

The Service of Holy Baptism

PRIEST

Blessed is the Kingdom of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

In peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For the peace from above and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For the peace of the whole world, for the stability of the holy churches of God, and for the unity of all, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For this holy house and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For (episcopal rank) (name), for the honorable presbyterate, for the diaconate in Christ, and for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

That this water might be hallowed by the might, and operation, and descent of the Holy Spirit, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

That there may be sent down upon it the Grace of Redemption, the blessing of the Jordan; let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Ὑπὲρ τοῦ καταφοιτῆσαι τοῖς ὕδασι
τούτοις τὴν καθαρτικὴν τῆς ὑπερουσίου
Τριάδος ἐνέργειαν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ φωτισθῆναι ἡμᾶς
φωτισμὸν γνώσεως καὶ εὐσεβείας, διὰ τῆς
ἐπιφοιτήσεως τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, τοῦ
Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ ἀναδειχθῆναι τὸ ὕδωρ τοῦτο
ἀποτρόπαιον πάσης ἐπιβουλῆς ὁρατῶν καὶ
ἀοράτων ἐχθρῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ ἄξιον (ἀξίαν) γενέσθαι τῆς
ἀφθάρτου βασιλείας τὸν (τὴν) ἐν αὐτῷ
βαπτιζόμενον (βαπτιζομένην), τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ νῦν προσερχόμενου (τῆς νῦν
προσερχομένης) τῷ ἁγίῳ Φωτίσματι καὶ
τῆς σωτηρίας αὐτοῦ (αὐτῆς), τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ ἀναδειχθῆναι αὐτὸν (αὐτήν)
υἱὸν (θυγατέρα) φωτὸς καὶ κληρονόμον τῶν
αἰώνιων ἀγαθῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ γενέσθαι αὐτὸν (αὐτήν)
σύμφυτον καὶ κοινωνὸν τοῦ θανάτου καὶ
τῆς ἀναστάσεως Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν,
τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ διαφυλαχθῆναι αὐτῷ (αὐτῇ)
τὴν στολὴν τοῦ Βαπτίσματος, καὶ τὸν
ἀρραβῶνα τοῦ Πνεύματος, ἄσπιλον καὶ
ἀμώμητον ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ φοβερᾷ Χριστοῦ
τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

That there may descend upon these
waters the cleansing operation of the super
substantial Trinity; let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

That we may be illumined with the Light
of Knowledge and Piety through the descent
of the Holy Spirit; let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

That this water may prove effectual
for the averting of every plot of visible and
invisible enemies; let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

That he (she) that is about to be
baptized herein may become worthy of the
incorruptible Kingdom; let us pray to the
Lord.

(Lord, have mercy.)

That he (she) that now comes to holy
Illumination, and for his (her) salvation; let us
pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

That he (she) may prove to be a child of
Light, and an inheritor of eternal blessings; let
us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

That he (she) may grow in, and become
a partaker of the Death and Resurrection of
Christ our God; let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

That he (she) may preserve the garment
of Baptism, and the earnest of the Spirit
undefiled and blameless in the terrible Day of
Christ our God; let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Ὑπὲρ τοῦ γενέσθαι αὐτῷ (αὐτῇ) τὸ ὕδωρ
τοῦτο λουτρὸν παλιγγενεσίας, εἰς ἄφεσιν
ἀμαρτιῶν, καὶ ἔνδυμα ἀφθαρσίας, τοῦ
Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ εἰσακοῦσαι Κύριον τὸν Θεὸν
φωνῆς τῆς δεήσεως ἡμῶν τῶν ἀμαρτωλῶν,
καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ ῥυθῆναι αὐτόν (αὐτήν)
τε καὶ ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς,
κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὁ εὐσπλαγχνος καὶ ἐλεήμων Θεός, ὁ
ἐτάζων καρδίας καὶ νεφρούς, καὶ τὰ κρύφια τῶν
ἀνθρώπων ἐπιστάμενος μόνος· οὐ γάρ ἐστι πρᾶγμα
ἀφανὲς ἐνώπιόν σου, ἄλλα πάντα γυμνά καὶ
τετραηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς σου· ὁ γινώσκων
τὰ κατ' ἐμέ, μὴ βδελύξη με, μηδὲ τὸ πρόσωπόν
σου ἀποστρέψῃς ἀπ' ἐμοῦ, ἀλλὰ πάριδέ μου
τὰ παραπτώματα ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ, ὁ παρορῶν
ἀνθρώπων ἀμαρτήματα εἰς μετάνοιαν, καὶ
ἀπόπλυνόν μου τὸν ῥύπον τοῦ σώματος, καὶ τὸν
σπίλον τῆς ψυχῆς, καὶ ὅλον με ἀγίασον ὁλοτελῇ
τῇ δυνάμει σου τῇ ἀοράτῳ καὶ πνευματικῇ δεξιᾷ·

That this water may be for him (her) a
laver of Regeneration unto the remission of
sins, and a garment of incorruption; let us
pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

That the Lord God may listen to the voice
of the prayer of us sinners and have mercy on
us; let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

That He may deliver him (her) and us
from tribulation, wrath, danger, and necessity;
let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST (in a low voice)

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

O compassionate and merciful God, Who tries
the heart and reigns, and Who alone knows the secrets
of men, for no deed is secret in Your sight, but all
things are exposed and naked in Your eyesight: do
You Yourself, Who perceives that which concerns me,
neither turn away Your face from me, but overlook
my offenses in this hour, O You that overlook the sins
of men that they repent. Wash away the defilement
of my body and the stain of my soul. Sanctify me
wholly by Your all-effectual, invisible might, and by
Your spiritual right hand, lest, by preaching liberty
to others, and offering this in the perfect faith of Your

ἵνα μή, ἐλευθερίαν ἄλλοις ἐπαγγελλόμενος καὶ ταύτην παρέχων πίστει τῇ ἡρτημένη τῆς σῆς ἀφάτου φιλανθρωπίας, αὐτὸς ὡς δοῦλος ἀμαρτίας ἀδόκιμος γένωμαι. Μὴ, Δέσποτα, ὁ μόνος ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος, μὴ ἀποστραφεῖν τεταπεινωμένους καὶ κατησχυμένους· ἀλλ' ἐξαπόστειλόν μοι δύναμιν ἐξ ὕψους, καὶ ἐνίσχυσόν με πρὸς τὴν διακονίαν τοῦ προκειμένου σου Μυστηρίου, τοῦ μεγάλου καὶ ἐπουρανίου. Καὶ μόρφωσόν σου τὸν Χριστὸν ἐν τῷ μέλλοντι (ἐν τῇ μελλούσῃ) ἀναγεννᾶσθαι διὰ τῆς ἐμῆς ἐλεεινότητος· καὶ οἰκοδόμησον αὐτὸν (αὐτήν) ἐν τῷ θεμελίῳ τῶν Ἀποστόλων καὶ Προφητῶν σου· καὶ μὴ καθέλης, ἀλλὰ φύτευσον αὐτὸν (αὐτήν) φύτευμα ἀληθείας ἐν τῇ ἀγίᾳ σου Καθολικῇ καὶ Ἀποστολικῇ Ἐκκλησίᾳ, καὶ μὴ ἐκτίλης. Ὅπως προκόπτοντος αὐτοῦ (προκοπούσης αὐτῆς) ἐν εὐσέβειᾳ, δοξάζεται καὶ δι' αὐτοῦ (αὐτῆς) τὸ πανάγιον ὄνομά σου, τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

ΙΕΡΕΥΣ

Μέγας εἶ, Κύριε, καὶ θαυμαστὰ τὰ ἔργα σου, καὶ οὐδεὶς λόγος ἐξαρκέσει πρὸς ὕμνον τῶν θαυμασιῶν σου.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

Μέγας εἶ, Κύριε, καὶ θαυμαστὰ τὰ ἔργα σου, καὶ οὐδεὶς λόγος ἐξαρκέσει πρὸς ὕμνον τῶν θαυμασιῶν σου.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

Μέγας εἶ, Κύριε, καὶ θαυμαστὰ τὰ ἔργα σου, καὶ οὐδεὶς λόγος ἐξαρκέσει πρὸς ὕμνον τῶν θαυμασιῶν σου.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΙΕΡΕΥΣ

Σὺ γὰρ βουλήσει ἐξ οὐκ ὄντων εἰς τὸ εἶναι παραγαγὼν τὰ σύμπαντα, τῷ σῷ κράτει συνέχεις τὴν κτίσιν, καὶ τῇ σῇ προνοίᾳ διοικεῖς τὸν κόσμον. Σὺ ἐκ τεσσάρων στοιχείων τὴν κτίσιν συναρμόσας, τέτταρσι καιροῖς τὸν κύκλον τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐστεφάνωσας. Σὲ

unspeakable love for humankind, I may be condemned as a servant of sin. Nay, Sovereign Master that alone are good and loving, let me not be turned away humbled and shamed, but send forth to me power from on high, and strengthen me for the ministration of this Your present, great, and most heavenly Mystery. Form the Image of Your Christ in him (her) who is about to be born again through my humility. Build him (her) on the foundation of Your Apostles and Prophets. Cast him (her) not down, but plant him (her) as a plant of truth in Your Holy, Catholic, and Apostolic Church. Pluck him (her) not out, that, by his (her) advancing in piety, by the same may be glorified Your Most Holy Name, of Father, and of Son, and of Holy Spirit, both now and ever, and to the ages of ages. Amen.

PRIEST

Great are You, O Lord, and wondrous are Your works, and no word will suffice to hymn Your wonders.

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

Great are You, O Lord, and wondrous are Your works, and no word will suffice to hymn Your wonders.

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

Great are You, O Lord, and wondrous are Your works, and no word will suffice to hymn Your wonders.

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

PRIEST

For by Your Will have You out of nothingness brought all things into being and by Your power sustain all creation and by Your Providence direct the world. You from the four elements have formed creation and have crowned the cycle of the year with the four seasons; all the spiritual powers tremble

τρέμουν αἱ νοεραὶ πᾶσαι Δυνάμεις·
σὲ ὑμνεῖ ἥλιος· σὲ δοξάζει σελήνη· σοὶ
ἐντυγχάνει τὰ ἄστρα· σοὶ ὑπακούει τὸ φῶς·
σὲ φρίττουν ἄβυσσοι· σοὶ δουλεύουσιν
αἱ πηγαί. Σὺ ἐξέτεινας τὸν οὐρανὸν
ὥσεί δέρριν· σὺ ἐστερέωσας τὴν γῆν
ἐπὶ τῶν ὑδάτων· σὺ περιετείχισας τὴν
θάλασσαν ψάμμῳ· σὺ πρὸς ἀναπνοὰς
τὸν ἀέρα ἐξέχεας. Ἀγγελικοὶ Δυνάμεις
σοὶ λειτουργοῦσιν, οἱ τῶν Ἀρχαγγέλων
χοροὶ σὲ προσκυνοῦσι, τὰ πολύομματα
Χερουβίμ, καὶ τὰ ἑξαπτέρυγα Σεραφίμ,
κύκλω ἐστῶτα, καὶ περιϊπτάμενα, φόβῳ τῆς
ἀπροσίτου σου δόξης κατακαλύπτεται. σὺ
γάρ, Θεὸς ὢν ἀπερίγραπτος ἀναρχός τε καὶ
ἀνέκφραστος, ἦλθες ἐπὶ τῆς γῆς, μορφήν
δούλου λαβών, ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων
γενόμενος· οὐ γὰρ ἔφερες, Δέσποτα, διὰ
σπλάγχνα ἐλέους σου, θεᾶσθαι ὑπὸ τοῦ
διαβόλου τυραννόμενον τὸ γένος τῶν
ἀνθρώπων, ἀλλ' ἦλθες καὶ ἔσωσας ἡμᾶς.
Ὁμολογοῦμεν τὴν χάριν, κηρύττομεν τὸν
ἔλεον, οὐ κρύπτομεν τὴν εὐεργεσίαν. Τὰς
τῆς φύσεως ἡμῶν γονὰς ἡλευθέρωσας,
παρθενικὴν ἡγίασας μήτραν τῷ τόκῳ σου,
πᾶσα ἡ κτίσις ὑμνησέ σε ἐπιφανέντα· σὺ
γάρ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐπὶ τῆς γῆς ὤφθης καὶ
τοῖς ἀνθρώποις συνανεστράφης· σὺ καὶ
τὰ Ἰορδάνεια ρεῖθρα ἡγίασας, οὐρανόθεν
καταπέμφας αὐτοῖς τὸ Πανάγιόν σου
Πνεῦμα, καὶ τὰς κεφαλὰς τῶν ἐκεῖσε
ἐμφωλευόντων συνέτριψας δρακόντων.

ΙΕΡΕΥΣ

Αὐτὸς οὖν, φιλάνθρωπε Βασιλεῦ,
πάρεσο καὶ νῦν διὰ τῆς ἐπιφοιτήσεως τοῦ
Ἁγίου σου Πνεύματος καὶ ἀγίασον τὸ ὕδωρ
τοῦτο.

(Ἀμήν.)

Αὐτὸς οὖν, φιλάνθρωπε Βασιλεῦ,
πάρεσο καὶ νῦν διὰ τῆς ἐπιφοιτήσεως τοῦ
Ἁγίου σου Πνεύματος καὶ ἀγίασον τὸ ὕδωρ
τοῦτο.

before You; the sun praises You; the moon
glorifies You; the stars in their courses meet
with You; the Light hearkens unto You; the
depths shudder at Your presence; the springs
of water serve You; You have stretched out
the Heavens as a curtain; You have founded
the earth upon the waters; You have bounded
the sea with sand; You have poured forth the
air for breathing; the angelic Powers minister
unto You; the Choirs of Archangels worship
before You; the many-eyed Cherubim and
the six-winged Seraphim, as they stand and
fly around You, veil themselves with fear of
Your unapproachable Glory; for You, being
boundless and beginningless and unutterable,
did come down on earth, taking the form of
a servant, being made in the likeness of men;
for You O Master, through the tenderness
of Your Mercy, could not endure the race
of men tormented by the devil, but You did
come and saved us. We confess Your Grace;
we proclaim Your beneficence; we do not
hide Your Mercy; You have set at liberty the
generations of our nature; You did hallow
the virginal Womb by Your Birth; all creation
praises You, Who did manifest Yourself,
for You were seen upon the earth, and did
sojourn with men. You hallowed the streams
of Jordan, sending down from the Heavens
Your Holy Spirit, and crushed the heads of
dragons that lurked therein.

PRIEST

Do You yourself, O loving King, be
present now also through the descent of Your
Holy Spirit and hallow this water.

(Amen.)

Do You yourself, O loving King, be
present now also through the descent of Your
Holy Spirit and hallow this water.

(Αμήν.)

Αὐτὸς οὖν, φιλάνθρωπε Βασιλεῦ,
πάρεσο καὶ νῦν διὰ τῆς ἐπιφοιτήσεως τοῦ
Ἁγίου σου Πνεύματος καὶ ἀγίασον τὸ ὕδωρ
τοῦτο.

(Αμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Καὶ δὸς αὐτῷ τὴν χάριν τῆς
ἀπολυτρώσεως, τὴν εὐλογίαν τοῦ Ἰορδάνου.
Ποίησον αὐτὸ ἀφθαρσίας πηγὴν, ἀγιασμοῦ
δῶρον, ἁμαρτημάτων λυτήριον, νοσημάτων
ἀλεξιτήριο, δαίμοσιν ὀλέθριον, ταῖς
ἐναντίαις δυνάμεσιν ἀπρόσιτον, ἀγγελικῆς
ἰσχύος πεπληρωμένον. Φυγέτωσαν ἀπ'
αὐτοῦ οἱ ἐπιβουλεύοντες τῷ πλάσματί σοι·
ὅτι τὸ ὄνομά σου, Κύριε, ἐπεκαλεσάμην, τὸ
θαυμαστὸν καὶ ἔνδοξον καὶ φοβερὸν τοῖς
ὑπεναντίοις.

ΙΕΡΕΥΣ

Συντριβήτωσαν ὑπὸ τὴν σημείωσιν τοῦ
τύπου τοῦ τιμίου Σταυροῦ σου πᾶσαι αἱ
ἐνάντιαι δυνάμεις.

(Αμήν.)

Συντριβήτωσαν ὑπὸ τὴν σημείωσιν τοῦ
τύπου τοῦ τιμίου Σταυροῦ σου πᾶσαι αἱ
ἐνάντιαι δυνάμεις.

(Αμήν.)

Συντριβήτωσαν ὑπὸ τὴν σημείωσιν τοῦ
τύπου τοῦ τιμίου Σταυροῦ σου πᾶσαι αἱ
ἐνάντιαι δυνάμεις.

(Αμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὑποχωρησάτωσαν ἡμῖν πάντα
τὰ ἐναέρια καὶ ἀφανῆ εἶδωλα, καὶ μὴ
ὑποκρυβήτω τῷ ὕδατι τούτῳ δαιμόνιον
σκοτεινόν, μηδὲ συγκαταβήτω τῷ
βαπτιζομένῳ (τῇ βαπτιζομένῃ), δεόμεθά
σου, Κύριε, πνεῦμα πονηρόν, σκότωσιν

(Amen.)

Do You yourself, O loving King, be
present now also through the descent of Your
Holy Spirit and hallow this water.

(Amen.)

PRIEST

And give to it the Grace of Redemption,
the Blessing of Jordan. Make it a fountain
of incorruption, a gift of sanctification, a
loosing of sins, a healing of sicknesses, a
destruction of demons, unapproachable by
hostile powers, filled with angelic might; and
let them that take counsel together against
Your creature flee there from, for I have
called upon Your Name, O Lord, which is
wonderful, and glorious, and terrible unto
adversaries.

PRIEST

Let all adverse powers be crushed
beneath the signing of Your most precious
Cross.

(Amen.)

Let all adverse powers be crushed
beneath the signing of Your most precious
Cross.

(Amen.)

Let all adverse powers be crushed
beneath the signing of Your most precious
Cross.

(Amen.)

PRIEST

We pray You, O Lord, let every airy and
invisible specter withdraw itself from us, and
let not a demon of darkness conceal himself in
this water; neither let an evil spirit, bringing
obscurity of purpose and rebellious thoughts,
descend into it with him (her) that is about

λογισμῶν καὶ ταραχὴν διανοίας ἐπάγον.
Ἀλλὰ σύ, Δέσποτα τῶν ἀπάντων, ἀνάδειξον
τὸ ὕδωρ τοῦτο, ὕδωρ ἀπολυτρώσεως,
ὕδωρ ἁγιασμοῦ, καθαρισμὸν σαρκὸς
καὶ πνεύματος, ἄνεσιν δεσμῶν, ἄφεσιν
παραπτωμάτων, φωτισμὸν ψυχῆς, λουτρὸν
παλλιγγενεσίας, ἀνακαινισμὸν πνεύματος,
υἰοθεσίας χάρισμα, ἔνδυμα ἀφθαρσίας,
πηγὴν ζωῆς· σὺ γὰρ εἶπας, Κύριε·
Λούσασθε, καὶ καθαροὶ γίνεσθε, ἀφέλετε
τάς πονηρίας ἀπὸ τῶν ψυχῶν ὑμῶν· σὺ
ἐχαρίσω ἡμῖν τὴν ἄνωθεν ἀναγέννησιν,
δι' ὕδατος καὶ Πνεύματος. Ἐπιφάνηθι,
Κύριε, τούτῳ· καὶ δὸς μεταποιηθῆναι τὸν
ἐν αὐτῷ βαπτιζόμενον (βαπτιζομένην), εἰς
τὸ ἀποθέσθαι μὲν τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον,
τὸν φθειρόμενον κατὰ τάς ἐπιθυμίας
τῆς ἀπάτης, ἐνδύσασθαι δὲ τὸν νέον,
τὸν ἀνακαινούμενον κατ' εἰκόνα τοῦ
κτίσαντος αὐτόν· ἵνα, γενόμενος (γενομένη)
σύμφυτος τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου σου
διὰ τοῦ Βαπτίσματος, κοινωνὸς καὶ τῆς
ἀναστάσεώς σου γένηται καὶ φυλάξας
(φυλάξασα) τὴν δωρεάν τοῦ Ἁγίου σου
Πνεύματος καὶ αὐξήσας (αὐξήσασα) τὴν
παρακαταθήκην τῆς χάριτος, δέξηται
τὸ βραβεῖον τῆς ἄνω κλήσεως, καὶ
συγκαταριθμηθῇ τοῖς πρωτοτόκοις, τοῖς
ἀπογεγραμμένοις ἐν οὐρανῷ, ἐν σοὶ τῷ Θεῷ
καὶ Κυρίῳ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστῷ."

Ὅτι σοὶ πρέπει δόξα, κράτος, τιμὴ καὶ
προσκύνησις, ἅμα τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρί,
καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ
σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

to be baptized. But do You, O Master of All,
declare this water to be water of redemption,
water of sanctification, a cleansing of flesh
and spirit, a loosing of bonds, a forgiveness
of sins, an illumination of soul, a laver of
regeneration, a renewal of the spirit, a gift of
sonship, a garment of incorruption, a fountain
of life. For You have said, O Lord: "Wash,
and be clean; put away evil from your souls."
You have bestowed upon us regeneration
from on high by water and the spirit. Manifest
Yourself, O Lord, in this water, and grant
that he (she) that is to be baptized may be
transformed therein to the putting away of
the old man, which is corrupt according to
the deceitful lusts, and to the putting on of
the new, which is renewed according to the
Image of Him that created him (her). That,
being planted in the likeness of Your death
through Baptism, he (she) may become a
sharer of Your Resurrection; and, preserving
the Gift of Your Holy Spirit, and increasing
the deposit of Grace, he (she) may attain unto
prize of his (her) high calling, and accounted
among the number of the first-born, whose
names are written in Heaven, in You our God
and Lord Jesus Christ.

To Whom be all Glory and Might,
together with Your Eternal Father and with
Your All-Holy, Good, and Life-creating Spirit,
both now and ever, and to the ages of ages.

(Amen.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ειρήνην πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

Τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνομεν.

(Σοί, Κύριε.)

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

ΕΥΧΗ ΤΟΥ ΕΛΑΙΟΥ

Δέσποτα, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, ὁ τοῖς ἐν τῇ κιβωτῷ τοῦ Νῶε περιστερὰν ἀποστείλας, κάρφος ἐλαίας ἔχουσαν ἐπὶ τοῦ στόματος, καταλλαγῆς σύμβολον, σωτηρίας τε τῆς ἀπὸ τοῦ κατακλυσμοῦ, καὶ τὸ τῆς χάριτος μυστήριον δι' ἐκείνων προτυπώσας· ὁ καὶ τῆς ἐλαίας τὸν καρπὸν εἰς πλήρωσιν τῶν ἁγίων σου Μυστηρίων χορηγήσας, ὁ δι' αὐτοῦ καὶ τοὺς ἐν νόμῳ Πνεύματος Ἁγίου πληρώσας καὶ τοὺς ἐν χάριτι τελειῶν· Αὐτὸς εὐλόγησον καὶ τοῦτο τὸ ἔλαιον, τῇ δυνάμει καὶ ἐνεργείᾳ καὶ ἐπιφοιτήσει τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος, ὥστε γενέσθαι αὐτὸ χρίσμα ἀφθαρσίας, ὄπλον δικαιοσύνης, ἀνακαινισμὸς ψυχῆς καὶ σώματος, πάσης διαβολικῆς ἐνεργείας ἀποτρόπαιον, εἰς ἀπαλλαγὴν κακῶν, πᾶσι τοῖς χριστένοις αὐτὸ ἐν πίστει, ἢ καὶ μεταλαμβάνουσιν ἐξ αὐτοῦ.

Εἰς δόξαν σὴν, καὶ τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, καὶ τοῦ παναγίου καὶ ἀγαθοῦ καὶ ζωοποιοῦ σου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Πρόσχωμεν.

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

The Blessing of the Oil

Sovereign Lord and Master, God of our Fathers, Who did send to them in the Ark of Noah a dove bearing a twig of olive in its beak as a sign of reconciliation and salvation from the Flood, and through these things prefigured the Mystery of Grace; and thereby have filled them that were under the Law with the Holy Spirit, and perfected them that are under Grace: do You Yourself bless this Oil by the power (+) and operation (+) and descent of the Holy Spirit (+) that it may become an anointing of incorruption, a shield of righteousness, a renewal of soul and body, and averting of every operation of the devil, to the removal of all evils from them that are anointed with it in faith, or that are partakers of it.

To Your Glory, and to that of Your Only-Begotten Son, and of Your All; Holy, Good, and Life; creating Spirit, both now and ever, and to the ages of ages.

(Amen.)

PRIEST

Let us be attentive.

ΧΟΡΟΣ

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

ΙΕΡΕΥΣ

Πρόσχωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

ΙΕΡΕΥΣ

Πρόσχωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

ΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογητὸς ὁ Θεός, ὁ φωτίζων καὶ
ἀγιάζων πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον εἰς
τὸν κόσμον, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Χρίεται ὁ δοῦλος (ἡ δούλη) τοῦ Θεοῦ (ὁ ἢ
ἡ δεῖνα), ἔλαιον ἀγαλλιάσεως, εἰς τὸ ὄνομα
τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου
Πνεύματος.

(Ἀμήν.)

Εἰς ὁσμὴν εὐωδίας.

Εἰς ἀκοὴν πίστεως.

Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν.

Εἰς ἱάσιν ψυχῆς καὶ σώματος.

Τοῦ πορεύεσθαι τὰ διαβήματά σου.

Τοῦ πατεῖν ἐπάνω ὄψεων καὶ σκορπίων,
καὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν τοῦ ἐχθροῦ.

Αἱ χεῖρές σου ἐποίησάν με, καὶ ἔπλασάν
με.

Ὅστις θέλει ὁσπίω μου ἐλθεῖν,
ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν
σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθήτω μοι.

CHOIR

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

PRIEST

Let us be attentive.

CHOIR

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

PRIEST

Let us be attentive.

CHOIR

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

PRIEST

Blessed is God that enlightens and
sanctifies every man that comes into the
world, both now and ever, and to the ages of
ages.

(Amen.)

PRIEST

The servant of God (Name)* is anointed
with the Oil of Gladness, in the Name of the
Father, and of the Son, and of the Holy Spirit,
both now and ever, and to the ages of ages.

(Amen.)

For the hearing of Faith.

For healing of soul and body.

That he (she) may walk in the paths of
Your commandments.

Your hands have made me, and fashioned
me.

Βαπτίζεται ὁ δοῦλος (ἡ δούλη) τοῦ
Θεοῦ (ὁ ἢ ἡ δεῖνα) εἰς τὸ ὄνομα τοῦ
Πατρὸς·

(Ἀμήν.)

καὶ τοῦ Υἱοῦ·

(Ἀμήν.)

καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ψαλμὸς 31.

Ἦχος α'.

Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι καὶ
ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἁμαρτίαι. (ἐκ γ')

ΙΕΡΕΥΣ

Σφραγίς δωρεᾶς Πνεύματος Ἁγίου.

(Ἀμήν.)

Κεῖρεται ὁ δοῦλος (ἡ δούλη) τοῦ Θεοῦ
(δεῖνα) τὴν κόμην τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ
(αὐτῆς), εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ
Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος.

(Ἀμήν.)

Ἐνδύεται ὁ δοῦλος (δούλη) τοῦ Θεοῦ (ὁ
ἢ ἡ δεῖνα) χιτῶνα δικαιοσύνης, εἰς τὸ ὄνομα
τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου
Πνεύματος.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος πλ. δ'.

Χιτῶνά μοι παράσχου φωτεινόν, ὁ
ἀναβαλλόμενος, φῶς ὡς ἱμάτιον, πολυέλεε
Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν. (ἐκ γ')

The servant of God (Name) is baptized
in the Name of the Father.

(Amen.)

And of the Son.

(Amen.)

And of the Holy Spirit.

(Amen.)

CHOIR

Psalms 31.

Mode 1.

Blessed are they whose iniquities are
forgiven, and whose sins are covered. (3) [HC]

PRIEST

The seal of the gift of the Holy Spirit.

(Amen.)

The servant of God (Name) is shorn in the
Name of the Father, and of the Son, and of the
Holy Spirit.

(Amen.)

Clothed is the servant of God (Name)
with the garment of righteousness, in the
Name of the Father, and of the Son, and of the
Holy Spirit.

(Amen.)

CHOIR

Mode pl. 4.

A robe of divine light bestow upon me,
O You that for vesture array Yourself with
Light; and bestow many mercies, O Christ our
God, who are plenteous in mercy. (3) [HC]

ΧΟΡΟΣ

Καταβασίαι τοῦ Σταυροῦ Ὡδὴ α'. Ἦχος πλ. δ'.

Σταυρὸν χαράξας Μωσῆς, ἐπ' εὐθείας
ῥάβδῳ, τὴν Ἐρυθρὰν διέτεμε, τῷ Ἰσραὴλ
πεζεύσαντι, τὴν δὲ ἐπιστρεπτικῶς, Φαραὼ
τοῖς ἅρμασι, κροτήσας ἤνωσεν, ἐπ' εὖρους
διαγράψας τὸ ἀήττητον ὄπλον. Διὸ Χριστῷ
ἄσωμεν, τῷ Θεῷ ἡμῶν· ὅτι δεδόξασται.

Ὡδὴ γ'.

Ῥάβδος εἰς τύπον τοῦ μυστηρίου
παραλαμβάνεται· τῷ βλαστῷ γὰρ προκρίνει
τὸν ἱερέα· τῇ στειρευούσῃ δὲ πρώην,
Ἐκκλησίᾳ νῦν, ἐξήνηθησε, ξύλον Σταυροῦ,
εἰς κράτος καὶ στερέωμα.

Ὡδὴ δ'.

Εἰσακήκοα Κύριε, τῆς οἰκονομίας σου
τὸ μυστήριον, κατενόησα τὰ ἔργα σου, καὶ
ἐδόξασά σου τὴν Θεότητα.

Ὡδὴ ε'.

Ὡ τρισμακάριστον ξύλον! ἐν ᾧ ἐτάθη
Χριστός, ὁ Βασιλεὺς καὶ Κύριος· δι' οὗ
πέπτωκεν ὁ ξύλῳ ἀπατήσας, τῷ ἐν σοὶ
δελεασθεὶς, Θεῷ τῷ προσπαγέντι σαρκί, τῷ
παρέχοντι, τὴν εἰρήνην ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Ὡδὴ Ϛ'.

Νοτίου θηρὸς ἐν σπλάγχνοις, παλάμας
Ἰωνᾶς, σταυροειδῶς διεκπετάσας, τὸ
σωτήριον πάθος προδιετύπου σαφῶς·
ὅθεν τριήμερος ἐκδύς, τὴν ὑπερκόσμιον
Ἀνάστασιν ὑπεζωγράφησε, τοῦ σαρκί

CHOIR

Katavasiae of the Cross Ode i. Mode pl. 4.

Moses prefigured the Cross. * Lifting up
the rod, he stretched out his hand and split
the Sea for Israel to cross on land. * Then he
stretched it out again, * and the sea returned
and covered Pharaoh's chariots. * The Cross
was thus portrayed as our invincible armor. *
So let us sing to the Lord, * Christ our God, for
He is greatly glorified. [SD]

Ode iii.

The rod of Aaron is seen as typifying the
mystery; * for it budded, and thus was the
priest selected. * Now in the Church, that was
barren once, the Cross of Christ, like a tree,
* has blossomed forth, * as power and a firm
support. [SD]

Ode iv.

I have heard the report, O Lord, * of Your
incarnation, which is a mystery. * I considered
Your astounding works, * and I glorified Your
divinity. [SD]

Ode v.

Tree of the Cross, you are thrice-blessed,
* for Jesus Christ, who is King and Lord, was
crucified on you. * Through you fallen is the
one who by a tree deceived us, * for he was
lured by God who in the flesh indeed * was
hung and nailed to you, * and who grants to
our souls His peace. [SD]

Ode vi.

In the belly of the sea beast * the prophet
Jonah prayed with his arms extended
crosswise; * thus he clearly prefigured the
saving Passion of Christ. * When after three
days he emerged, * he was depicting the

προσπαγέντος Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ, καὶ
τρημέρω ἐγέρσει, τὸν κόσμον φωτίσαντος.

Ὡδὴ ζ'.

Ἐκνοον πρόσταγμα τυράννου
δυσσεβοῦς, λαοὺς ἐκλόνησε, πνέον
ἀπειλῆς καὶ δυσφημίας θεοστυγοῦς. Ὅμως
τρεῖς Παῖδας οὐκ ἐδειμάτωσε, θυμὸς
θηριώδης, οὐ πῦρ βρόμιον· ἀλλ' ἀντηχούντι
δροσοβόλῳ πνεύματι, πυρὶ συνόντες
ἔψαλλον· Ὁ ὑπερύμνητος, τῶν Πατέρων καὶ
ἡμῶν, Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Ὡδὴ η'.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
τὸν Κύριον.*

Εὐλογεῖτε Παῖδες, τῆς Τριάδος
ἰσάριθμοι, δημιουργὸν Πατέρα Θεόν·
ὕμνεῖτε τὸν συγκαταβάντα Λόγον, καὶ
τὸ πῦρ εἰς δρόσον μεταποιήσαντα· καὶ
ὑπερυψοῦτε, τὸ πᾶσι ζωὴν παρέχον,
Πνεῦμα πανάγιον εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ὡδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος πλ. δ'.

Μυστικὸς εἶ Θεοτόκε Παράδεισος,
ἀγεωργήτως βλαστήσασα Χριστόν,
ὕφ' οὗ τὸ τοῦ Σταυροῦ, ζωηφόρον ἐν
γῇ, πεφυτούργηται δένδρον· δι' οὗ νῦν
ὑψουμένου, προσκυνοῦντες αὐτόν, σε
μεγαλύνομεν.

Καταβασίαι τοῦ Πάσχα

Ὡδὴ α'. Ἦχος α'.

Ἀναστάσεως ἡμέρα, λαμπρυνθῶμεν
λαοί, Πάσχα Κυρίου, Πάσχα· ἐκ γὰρ

supernal resurrection from the dead * of
Christ God, who was physically nailed to the
Cross * and by His third-day arising illumined
the universe. [SD]

Ode vii.

The impious tyrant's preposterous
decree disturbed the populace, * breathing
threats and blasphemous pronouncements
hateful to God. * His brutal anger did not
intimidate * the three Servants, nor did the
consuming fire. * But when the dew-laden
breeze whistled against the fire, they joined it
and together sang, * "Blessed are You, O Lord.
You are highly praised, O God, the God of our
fathers." [SD]

Ode viii.

*We praise and we bless and we worship the
Lord.*

You three pious Servants, * same in
number as the Trinity, * bless God the Father,
Maker of all; * sing a hymn to the Word who
condescended * and who changed the fire
in the furnace into dew; * as for the all-holy
Spirit, who gives life to all, exalt It * beyond
measure unto the ages. [SD]

Ode ix. Katavasia. Mode pl. 4.

Theotokos, you are mystical Paradise, *
for without husbandry you have blossomed
Christ, * by whom on earth the Cross, as a life-
bearing tree, has been planted and watered.
* As it is now exalted, * we adore Him and
worship Him and magnify you. [SD]

Katavasia of Pascha

Ode i. Mode 1.

Resurrection Day! O peoples, let us
brilliantly shine! * Pascha, the Lord's Pascha! *

θανάτου πρὸς ζωὴν, καὶ ἐκ γῆς πρὸς
οὐρανόν, Χριστὸς ὁ Θεός, ἡμᾶς διεβίβασεν,
ἐπινίκιον ᾄδοντας.

Ὡδὴ γ'.

Δεῦτε πόμα πίωμεν καινόν, οὐκ ἐκ
πέτρας ἀγόνου τερατουργούμενον, ἀλλ'
ἀφθαρσίας πηγὴν, ἐκ τάφου ὁμβρήσαντος
Χριστοῦ, ἐν ᾧ στερεούμεθα.

Ὡδὴ δ'.

Ἐπὶ τῆς θείας φυλακῆς, ὁ θεηγόρος
Ἀββακούμ, στήτω μεθ' ἡμῶν καὶ δεικνύτω,
φαεσφόρον Ἄγγελον, διαπρυσίως λέγοντα·
Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ, ὅτι ἀνέστη
Χριστὸς ὡς παντοδύναμος.

Ὡδὴ ε'.

Ὁρθρίσωμεν ὀρθρου βαθέος, καὶ
ἀντὶ μύρου τὸν ὕμνον, προσοίσωμεν
τῷ Δεσπότῃ, καὶ Χριστὸν ὁψόμεθα,
δικαιοσύνης ἥλιον, πᾶσι ζωὴν
ἀνατέλλοντα.

Ὡδὴ ς'.

Κατήλθες ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς
γῆς, καὶ συνέτριψας μοχλοὺς αἰωνίους,
κατόχους πεπεδημένων Χριστέ, καὶ
τριήμερος, ὡς ἐκ κήτους Ἰωνᾶς, ἐξανέστης
τοῦ τάφου.

Ὡδὴ ζ'.

Ὁ Παῖδας ἐκ καμίνου ῥυσάμενος,
γενόμενος ἄνθρωπος, πάσχει ὡς θνητός,
καὶ διὰ πάθους τὸ θνητόν, ἀφθαρσίας
ἐνδύει εὐπρέπειαν, ὁ μόνος εὐλογητὸς τῶν
Πατέρων, Θεὸς καὶ ὑπερένδοξος.

For Christ our God has out of death * passed
us over into life, * and likewise from earth
* to heaven, as we now sing * unto Him a
triumphal hymn. [SD]

Ode iii.

Come and let us drink a new drink, * not
one marvelously issuing from a barren rock,
* but one that Christ from the tomb * pours
out, incorruption's very source. * For we are
established in Him. [SD]

Ode iv.

Now let Habakkuk as a God-inspired
prophet stand with us, * keeping his divine
watch, and show us * the angelic messenger,
who, shining, utters glowingly, * "Today,
for the world is salvation,* because arisen is
Christ, being omnipotent." [SD]

Ode v.

Arising at dawn very early, * instead of
ointment, a hymn let us offer unto the Master,
* and then we shall clearly see* Christ, the Sun
of Righteousness, * causing true life to arise
for all. [SD]

Ode vi.

You went down to the nether regions
of earth, * and You broke apart the bars that
forever * were closed on those who were held
there, O Christ. * From the sepulcher, * as did
Jonah from the whale, * You arose on the third
day. [SD]

Ode vii.

The same One who delivered the Lads
from fire, becoming a mortal man, * suffers
in the flesh; and by His Passion He arrays
* mortal nature with majesty, free of all *

Ὡδὴ η'.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
τὸν Κύριον.*

*Αὕτη ἡ κλητὴ καὶ ἁγία ἡμέρα, ἡ μία
τῶν Σαββάτων, ἡ βασιλὶς καὶ κυρία, ἑορτῶν
ἑορτῇ, καὶ πανηγυρὶς ἐστὶ πανηγύρεων, ἐν ᾗ
εὐλογοῦμεν Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.*

Ὡδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος α'.

*Ὁ Ἀγγελος ἐβόα τῇ κεχαριτωμένῃ, Ἀγνή
Παρθένε, χαῖρε, καὶ πάλιν ἐρῶ, χαῖρε, ὁ σὸς
Υἱὸς ἀνέστη τριήμερος ἐκ τάφου.*

*Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ·
ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε
νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἁγνή, τέρπου
Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.*

ΕΥΧΗ ΤΟΥ ΜΥΡΟΥ

ΙΕΡΕΥΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς ὁ
Παντοκράτωρ, ἡ πηγὴ τῶν ἀγαθῶν, ὁ
ἥλιος τῆς δικαιοσύνης, ὁ λάμψας τοῖς ἐν
σκότει φῶς σωτηρίας, διὰ τῆς ἐπιφανείας
τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ καὶ Θεοῦ ἡμῶν
καὶ χαρισάμενος ἡμῖν τοῖς ἀναξίοις
τὴν μακαρίαν κάθαρσιν ἐν τῷ ἁγίῳ
Βαπτίσματι, καὶ τὸν θεῖον ἁγιασμὸν ἐν τῷ
ζωοποιῷ χρίσματι· ὁ καὶ νῦν εὐδοκήσας
ἀναγεννῆσαι τὸν δοῦλόν σου τὸν (τὴν*

*corruption, the only God of the fathers, *
blessed and supremely glorious. [SD]*

Ode viii.

*We praise and we bless and we worship the
Lord.*

*This is it, the Day which is chosen and
holy, * Day One of the Sabbaths. * It is the
queen-day, the Lord's Day, * and the Feast
of all feasts, * and the Festival above every
festival, * on which we extol Christ and bless
Him to the ages. [SD]*

Ode ix. Katavasia. Mode 1.

*The Angel cried aloud to the Lady full of
grace: Rejoice, O pure Virgin; and again I say
Rejoice. Your Son has truly risen from the grave
on the third day.*

*Be illumined, illumined, O New
Jerusalem; * for the glory of the Lord has
arisen over you. * Dance now for joy, O
Zion, and exult. * And you be merry, O pure
Theotokos, * at the arising of the One you
bore. [SD]*

The Prayer of Confirmation

PRIEST

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

*Blessed are You, Lord God Almighty,
Fountain of Blessings, Sun of Righteousness,
Who made to shine forth for those in darkness
a light of salvation through the manifestation
of Your Only-Begotten Son and our God,
granting unto us, though we are unworthy,
blessed cleansing in Holy Water, and
divine sanctification in the Life; effecting
Anointing; Who now also has been well-
pleased to regenerate this Your servant newly*

δούλην σου τήν) νεοφώτιστον δι' ὕδατος
καὶ Πνεύματος, καὶ τήν τῶν ἐκουσίων καὶ
ἀκουσίων ἁμαρτημάτων ἄφεσιν αὐτῷ
(αὐτῇ) δωρησάμενος· Αὐτὸς οὖν, Δέσποτα
παμβασιλεῦ εὐσπλαγχνε, χάρισαι αὐτῷ
καὶ τήν σφραγίδα τῆς δωρεᾶς τοῦ ἁγίου
καὶ παντοδυνάμου, καὶ προσκυνητοῦ
σου Πνεύματος, καὶ τήν μετάληψιν τοῦ
ἁγίου Σώματος, καὶ τοῦ τιμίου Αἵματος τοῦ
Χριστοῦ σου. Φύλαξον αὐτὸν (αὐτήν) ἐν τῷ
σῶ ἁγιασμῷ· βεβαίωσον ἐν τῇ Ὁρθοδόξῳ
πίστει ῥῦσαι ἀπὸ τοῦ πονηροῦ, καὶ πάντων
τῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτοῦ, καὶ τῷ σωτηρίῳ
σου φόβῳ, ἐν ἀγνείᾳ καὶ δικαιοσύνῃ
τὴν ψυχὴν αὐτοῦ (αὐτῆς) διατήρησον
ἵνα, ἐν παντὶ ἔργῳ καὶ λόγῳ εὐαρεστών
(εὐαρεστοῦσά) σοι, υἱὸς (θυγατέρα) καὶ
κληρονόμος τῆς ἐπουρανίου σου γένηται
βασιλείας.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, Θεὸς τοῦ
ἐλεεῖν καὶ σῶζειν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ
τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

ΕΥΧΗ ΤΗΣ ΑΠΟΛΥΣΕΩΣ

ΙΕΡΕΥΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Ὁ λύτρωσιν ἁμαρτιῶν, διὰ τοῦ ἁγίου
Βαπτίσματος, τῷ δούλῳ (τῇ δούλῃ) σου
δωρησάμενος, καὶ ζωὴν ἀναγεννήσεως
αὐτῷ (αὐτῇ) χαρισάμενος· Αὐτός, Δέσποτα
Κύριε, τὸν φωτισμὸν τοῦ προσώπου σου ἐν
τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ (αὐτῆς) ἐναυγάζειν διὰ
παντὸς εὐδόκησον· τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως
αὐτοῦ (αὐτῆς) ἀνεπιβούλευτον ἐχθροῖς

illuminated through Water and Spirit, giving
him (her) forgiveness of his (her) voluntary
and involuntary sins: do You Yourself,
Sovereign Master, Compassionate King of All,
bestow upon him (her) also the Seal of Your
omnipotent and adorable Holy Spirit, and
the Communion of the Holy Body and Most
Precious Blood of Your Christ; keep him (her)
in Your sanctification; confirm him (her) in
the Orthodox Faith; deliver him (her) from the
Evil One and all his devices; preserve his (her)
soul, through Your saving fear, in purity and
righteousness, that in every work and word,
being acceptable before You, he (she) may
become a child and heir of Your heavenly
Kingdom.

For You are our God, the God of mercy
and salvation, and to You do we send up
glory, to the Father, and to the Son, and to the
Holy Spirit, both now and ever, and to the
ages of ages.

(*Amen.*)

The Ablution

PRIEST

Let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

You that through Holy Baptism have
granted forgiveness of sins to this Your
servant, bestowing on him (her) a life of
regeneration: do You Yourself, Sovereign
Master and Lord, be pleased that the Light
of Your countenance evermore shine in his
(her) heart; maintain the shield of his (her)
faith against the plotting of enemies; preserve

διατήρησον· τὸ τῆς ἀφθαρσίας ἔνδυμα, ὃ περιεβάλετο, ἀρρύπτωτον ἐν αὐτῷ (αὐτῇ) καὶ ἀμόλυντον διαφύλαξον· ἄθραυστον ἐν αὐτῷ (αὐτῇ) τὴν πνευματικὴν σφραγίδα τῇ χάριτί σου διατηρῶν, καὶ ἕως αὐτῷ (αὐτῇ) τε καὶ ἡμῖν γενόμενος, κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου.

Ὅτι ἡυλόγηται καὶ δεδόξασται τὸ πάντιμον καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

ΙΕΡΕΥΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Δέσποτα Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ διὰ τῆς κολυμβήθρας τὴν οὐράνιον ἔλλαμψιν τοῖς βαπτιζομένοις παρέχων· ὁ ἀναγεννήσας τὸν δοῦλον (τὴν δούλην) σου τὸν (τὴν) νεοφώτιστον δ' ὕδατος καὶ πνεύματος, καὶ τὴν τῶν ἐκουσίων καὶ ἀκουσίων ἁμαρτημάτων ἄφεσιν αὐτῷ (αὐτῇ) δωρησάμενος, ἐπίθες αὐτῷ (αὐτῇ) τὴν χειρὰ σου τὴν κραταιάν, καὶ φύλαξον αὐτὸν (αὐτήν) ἐν τῇ δυνάμει τῆς σῆς ἀγαθότητος· ἄσυλον τὸν ἀρραβῶνα διαφύλαξον καὶ ἀξίωσον αὐτὸν (αὐτήν) εἰς τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον, καὶ εἰς τὴν σὴν εὐαρεστίαν.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ ἁγιασμὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

in him (her) the garment of incorruption, which he (she) has put on undefiled and unstained; preserve in him (her) the Seal of Your Grace, being gracious unto us, and unto him (her) according to the multitude of Your compassions.

For glorified and blessed is Your all-honorable and majestic Name: of Father, and of Son, and of Holy Spirit, both now and ever, and to the ages of ages.

(*Amen.*)

PRIEST

Let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

Sovereign Master and Lord our God, Who through the baptismal Font bestows heavenly Illumination to them that are baptized; Who has regenerated this Your servant bestowing upon him (her) forgiveness of his (her) voluntary and involuntary sins; do You lay upon him (her) Your mighty hand, and guard him (her) in the power of Your goodness. Preserve unspotted his (her) pledge of Faith in You. Account him (her) worthy of Life everlasting and Your good favor.

For You are our sanctification and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(*Amen.*)

PRIEST

Peace be with all.

(*Ἀμήν.*)

Τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνομεν.

(*Σοί, Κύριε.*)

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Ὁ ἐνδυσάμενος (ἡ ἐνδυσασμένη) σε, τὸν Χριστὸν καὶ Θεὸν ἡμῶν, σοὶ ὑπέκλινε σὺν ἡμῖν τὴν ἑαυτοῦ (ἑαυτῆς) κεφαλὴν ὄν διαφύλαξον ἀήττητον ἀγωνιστὴν διαμεῖναι κατὰ τῶν μάτην ἔχθραν φερομένων κατ' αὐτοῦ (αὐτῆς) τε καὶ ἡμῶν, τῷ δὲ σῷ ἀφθάρτῳ στεφάνῳ μέχρι τέλους νικητὰς πάντας ἀνάδειξον.

Ὅτι σὸν ἐστὶ τὸ ἐλεεῖν καὶ σῶζειν ἡμᾶς, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

ΕΥΧΗ ΕΙΣ ΤΡΙΧΟΚΟΥΡΙΑΝ

ΙΕΡΕΥΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Δέσποτα Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ τῇ εἰκόνι σου τιμήσας τὸν ἄνθρωπον, ἐκ ψυχῆς λογικῆς καὶ σώματος εὐπρεποῦς κατασκευάσας αὐτόν, ὥς ἂν τὸ σῶμα ἐξυπηρετῇ τῇ λογικῇ ψυχῇ· κεφαλὴν μὲν ἐπὶ τῶν ὑψηλοτάτων θείας, καὶ ἐν αὐτῇ τὰς πλείστας τῶν αἰσθήσεων καθιδρύσας, μὴ παρεμποδίζουσας ἀλλήλαις· ταῖς δὲ θριξὶ τὴν κεφαλὴν ὀροφώσας, πρὸς τὸ μὴ βλάπτεσθαι ταῖς μεταβολαῖς τῶν ἀέρων, καὶ πάντα τὰ μέλη αὐτῷ χρησίμως ἐμφυτεύσας, ἵνα διὰ πάντων εὐχαριστῇ σοὶ τῷ ἀριστοτέχνῃ. Αὐτός, Δεσπότη, ὁ

(*Amen.*)

Let us bow our heads to the Lord.

(*To You, O Lord.*)

Let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

He (She) that has put on You, O Christ, with us bows his (her) head unto You; ever protect him (her) a warrior invincible against them who vainly raise up enmity against him (her), or, as might be, against us; and by Your Crown of Incorruption at the last declare us all to be the victorious ones.

For Yours it is to have mercy and to save, and unto You, as to Your Eternal Father and Your All-Holy, Good, and Life; creating Spirit, do we send up all Glory, both now and ever, and to the ages of ages.

(*Amen.*)

The Tonsure

PRIEST

Let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

Sovereign Master and Lord our God, Who honored man with Your own Image, providing him with reason; endowed soul and comely body, that the body might serve the reason; endowed soul; for You did set his head on high, and therein planted the greater number of the senses, which impede not one another, covering the head that it might not be injured by the changes of the weather, and did fit all the members serviceably thereunto, that by all it might render thanks unto You, the excellent Artist; do You Yourself, O Sovereign Master, Who by the Vessel of Your

διὰ τοῦ σκεύους τῆς ἐκλογῆς σου Παύλου
τοῦ Ἀποστόλου ἐντειλάμενος ἡμῖν πάντα
εἰς δόξαν σὴν ποιεῖν, τὸν προσελθόντα
(τὴν προσελθοῦσαν) δοῦλον (δούλην) σου
ἀπαρχὴν ποιήσασθαι κείρασθαι τὴν κόμην
τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ (αὐτῆς), εὐλόγησον,
ἅμα τῷ αὐτοῦ (αὐτῆς) ἀναδόχῳ· καὶ δὸς
αὐτοῖς πάντα μελετᾶν ἐν τῷ νόμῳ σου καὶ
τὰ εὐάρεστά σοι πράττειν.

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς
ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐδικαιώθης, ἐφωτίσθης.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐβαπτίσθης, ἐφωτίσθης, ἐμυρώθης,
ἡγιασθῆς, ἀπελούσθης εἰς τὸ ὄνομα
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου
Πνεύματος.

(*Ἀμήν.*)

Εἰρήνη πᾶσι.

(*Καὶ τῷ πνεύματί σου.*)

Τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνομεν.

(*Σοί, Κύριε.*)

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

ΙΕΡΕΥΣ

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἐκ τοῦ
πληρώματος τῆς κολυμβήθρας διὰ τῆς
σῆς ἀγαθότητος ἀγιασας τοὺς εἰς σέ
πιστεύοντας, εὐλόγησον τὸ παρὸν νήπιον,
καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἡ εὐλογία
σου καταβῆτω. Καὶ ὥς εὐλόγησας διὰ τοῦ

Election, Paul the Apostle, to do all things
unto Your Glory, bless (+) this Your servant
(Name), who is come now to make offering
the firstlings of hair shorn from his (her) head;
and bless his (her) Sponsor (+); granting them
in all things to be diligent followers of Your
Law, and to do all those things that are well
pleasing unto You.

For a merciful and loving God are You,
and to You do we send up all Glory, to the
Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
both now and ever, and to the ages of ages.

(*Amen.*)

PRIEST

You are justified; you are illumined.

PRIEST

You are baptized; you are illumined;
you are anointed with the Holy Myrrh, you
are hallowed; you are washed clean, in the
Name of Father, and of Son, and of Holy
Spirit. Amen.

(*Amen.*)

Peace be with all.

(*And with your spirit.*)

Let us bow our heads to the Lord.

(*To You, O Lord.*)

Let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

PRIEST

O Lord our God, Who through the
fulfillment of the baptismal Font have, by
Your Goodness, sanctified them that believe
in You: (+) do You bless this child here
present, and may Your blessings come down
upon his (her) head; as You did bless the head

προφήτου Σαμουήλ, Δαυῖδ τὸν βασιλέα,
εὐλόγησον καὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ δούλου
(τῆς δούλης) σου (τοῦδε ἢ τῆσδε), διὰ χειρὸς
ἐμοῦ τοῦ ἀμαρτωλοῦ, ἐπιφοιτῶν αὐτῷ
(αὐτῇ) τῷ Πνεύματί σου τῷ Ἁγίῳ, ὅπως
προκόπτων (προκόπτουσα) ἐν ἡλικίᾳ καὶ
πολιᾷ γήρως, δόξαν σοι ἀναπέμψῃ, καὶ ἴδῃ
τὰ ἀγαθὰ Ἱερουσαλήμ πάσας τὰς ἡμέρας
τῆς ζωῆς αὐτοῦ (αὐτῆς).

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ
προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος α'.

Ὅσοι εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν
ἐνεδύσασθε. Ἀλληλούϊα. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Χριστὸν ἐνεδύσασθε. Ἀλληλούϊα.

Ὅσοι εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν
ἐνεδύσασθε. Ἀλληλούϊα.

ΙΕΡΕΥΣ

Πρόσχωμεν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Προκείμενον. Ἦχος δ'. Ψαλμὸς 26.

Κύριος φωτισμός μου καὶ σωτὴρ μου·
τίνα φοβηθήσομαι;

Στίχ. Κύριος ὑπερασπιστὴς τῆς ζωῆς
μου· ἀπὸ τίνος δειλιάσω;

ΙΕΡΕΥΣ

Σοφία.

of Your servant David the King through the
Prophet Samuel, (+) so also bless the head
of this servant (Name), through the hand of
me, the unworthy Priest, visiting him (her)
with Your Holy Spirit, that as he (she) goes
forward to the prime of his (her) years, and
the gray hairs of old age, he (she) may send
up Glory to You, beholding the good things of
Jerusalem all the days of his (her) life.

For to You are due all glory, honor and
worship, to the Father, and to the Son, and to
the Holy Spirit, both now and ever, and to the
ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Mode 1.

You who have been baptized into Christ
have put on Christ, Alleluia. (3) [GOA]

*Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit. Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.*

Have put on Christ. Alleluia.

You who have been baptized into Christ
have put on Christ, Alleluia. [GOA]

PRIEST

Let us be attentive.

READER

Prokeimenon. Mode 4. Psalm 26.

The Lord is my light and my savior;
whom shall I fear?

Verse: *The Lord is the defender of my life;
whom shall I dread?*

PRIEST

Wisdom.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Πρὸς Ρωμαίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα.

ΙΕΡΕΥΣ

Πρόσχωμεν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

(Κεφ. ζ' 3-11)

Ἀδελφοί, ὅσοι εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθημεν, εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν. Συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον, ἵνα, ὥσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ Πατρὸς, οὕτω καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν. Εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα, τοῦτο γινώσκοντες, ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη, ἵνα καταργηθῇ τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας, τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς, τῇ ἁμαρτίᾳ. Ὁ γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας. Εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ, εἰδότες ὅτι Χριστὸς, ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν, οὐκέτι ἀποθνήσκει, θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει. Ὁ γὰρ ἀπέθανε τῇ ἁμαρτίᾳ, ἀπέθανεν ἐφάπαξ, ὁ δὲ ζῇ, ζῇ τῷ Θεῷ. Οὕτω καὶ ὑμεῖς λογίζεσθε ἑαυτοὺς νεκροὺς μὲν εἶναι τῇ ἁμαρτίᾳ, ζῶντας δὲ τῷ Θεῷ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη σοι τῷ ἀναγινώσκοντι.

ΧΟΡΟΣ

Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα.

ΙΕΡΕΥΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου. Εἰρήνη πᾶσι.

READER

The reading is from Paul's Letter to the Romans.

PRIEST

Let us be attentive.

READER

(6:3-11)

Brethren, all of us who have been baptized into Christ Jesus were baptized into his death. We were buried therefore with him by baptism into death, so that as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, we too might walk in newness of life. For if we have been united with him in a death like his, we shall certainly be united with him in a resurrection like his. We know that our old self was crucified with him so that the sinful body might be destroyed, and we might no longer be enslaved to sin. For he who has died is freed from sin. But if we have died with Christ, we believe that we shall also live with him. For we know that Christ being raised from the dead will never die again; death no longer has dominion over him. The death he died he died to sin, once for all, but the life he lives he lives to God. So you also must consider yourselves dead to sin and alive to God in Christ Jesus. [RSV]

PRIEST

Peace be with you.

CHOIR

Alleluia. Alleluia. Alleluia. [HC]

PRIEST

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel. Peace be with all.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἀγίου
Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

(ΚΗ' 16-20)

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, οἱ ἑνδεκα μαθηταὶ
ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ
Ὅρος, οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς. Καὶ
ιδόντες αὐτόν, προσεκύνησαν αὐτῷ· οἱ
δὲ ἐδίστασαν. Καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς,
ἐλάλησεν αὐτοῖς, λέγων· Ἐδόθη μοι
πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
Πορευθέντες οὖν, μαθητεύσατε πάντα τὰ
ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα
τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου
Πνεύματος· διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν
πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν. Καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ
μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας, ἕως τῆς
συντελείας τοῦ αἰῶνος. Ἀμήν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα
ἐλεὸς Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ
ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς,
εἰρήνης, ὑγιείας καὶ σωτηρίας τῶν δούλων
σου, τοῦ (τῆς) νεοφώτιστου (τοῦ ἢ τῆς
δεῖνος), τοῦ ἀναδόχου (τοῦ ἢ τῆς δεῖνος), καὶ
παντὸς τοῦ περιστῶτος λαοῦ.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς
ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(And with your spirit.)

The reading is from the Holy Gospel
according to Matthew.

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

(28:16-20)

At that time, the eleven disciples went
to Galilee, to the mountain to which Jesus
had directed them. And when they saw Him
they worshiped Him; but some doubted. And
Jesus came and said to them, "All authority
in heaven and on earth has been given to Me.
Go therefore and make disciples of all nations,
baptizing them in the name of the Father and
the Son and the Holy Spirit, teaching them to
observe all that I have commanded you; and
lo, I am with you always, to the close of the
age. Amen." [RSV]

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

PRIEST

Have mercy on us, O God, according to
Your great mercy, we pray You, hear us and
have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

Again let us pray for mercy, life, peace,
health, and salvation for the servants of God,
the newly illumined (Name), the Godparents,
and all those who have come here together for
this holy Sacrament.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

For You are a merciful and loving God,
and to You do we send up all Glory, to the
Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
both now and ever, and to the ages of ages.

(Ἀμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα σοι, Χριστέ ὁ Θεός, ἡ ἐλπίς ἡμῶν,
δόξα σοι.

Ὁ ἐν Ἰορδάνῃ ὑπὸ Ἰωάννου
βαπτισθῆναι καταδεξάμενος, διὰ τὴν
ἡμῶν σωτηρίαν, ταῖς πρεσβείαις τῆς
παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ
Μητρὸς, τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου,
Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου,
τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων
Ἀποστόλων, (τοῦ ἁγίου οὗ τὸ ὄνομα ἔλαβεν
ὁ νεοφώτιστος), καὶ πάντων τῶν Ἁγίων,
ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ
φιλόανθρωπος.

Ἡ ΘΕΙΑ ΚΟΙΝΩΝΙΑ

ΧΟΡΟΣ

Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 115.

Ποτήριον σωτηρίου λήψομαι καὶ τὸ
ὄνομα Κυρίου ἐπικαλέσομαι. Ἀλληλούϊα.

ΙΕΡΕΥΣ

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ
σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Σᾶς παραδίδω τὸ παιδί (τὰ παιδιὰ) σας,
βαπτισμένο(να), μυρωμένο(να), ἀπὸ τὸν
Θεὸ παραδωμένο(να). Νὰ τὸ (τὰ) φυλάτε
ἀπὸ νερό, φωτιά, γκρεμὸ καὶ κάθε κακό,
ὅσο πὺν νὰ γίνει (γίνουν) τοῦλάχιστο
δώδεκα ἐτῶν. Τὸ ὄναμά του(ς) εἶναι (...). Ὁ
Θεὸς νὰ εὐλογᾷ ὅλη τὴν οἰκογένειά σας, καὶ
νὰ τὸ (τὰ) φέρνετε τακτικὰ στὴν Ἐκκλησία
γιὰ θεία Κοινωνία, καὶ νὰ κοινωνᾶτε μαζί.

(Amen.)

PRIEST

Glory to You, O Christ God, our hope.
Glory to You.

He Who condescended to be baptized [by
John] in the Jordan (River) for our salvation,
through the intercessions of His all-pure
and all-immaculate holy Mother, of the
honorable, glorious prophet and forerunner
John the Baptist, of the holy, glorious, and
praiseworthy apostles, (Name of Saint whose
name the child has received), and of all the
saints, have mercy on us and save us, for He is
good and loves mankind.

Holy Communion

CHOIR

Communion Hymn. Psalm 115.

I will take up the cup of salvation, and call
upon the name of the Lord. Alleluia. [SAAS]

PRIEST

Through the prayers of our holy fathers,
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us
[and save us].

(Amen.)

PRIEST